

Korean Jream x TTMIK

한국어 수다 시리즈: 20 대로 돌아간다면? Korean Chitchat Series: What if you go back to your 20's?

- Hyunwoo (HW) 시작! 여러분 안녕하세요. 저는 선현우입니다. 반갑습니다!
Go! Hello, everyone! I am Sun Hyunwoo. Nice to meet you!
- Jream (KJ) 저희는 지금...
We are now...
- HW 여의도 한강공원
Yeoueido Hangang River Park
- KJ 네! ...에 나와 있어요.
Yes! ...out there now.
- HW 오늘은 재밌는 주제에 대해서 한번 이야기를 해 볼 건데
Today, we will try talking about a fun topic,

여러분의 한국어 듣기 연습도 될 거예요.
which will be good Korean listening practice for you, too.

주제가 뭐죠?
What's the topic?
- KJ 저희가... 선생님이 연세... 연세래...
We... Your age (honorific for elderly)... oops, I said *yeon-se*...
- HW 연세라니요!
What do you mean *yeon-se*!
- KJ 선생님 나이가 어떻게 되시죠?
What's your age(plain)? = How old are you?
- HW 43 살이에요.
I'm 43 years old.
- KJ 한국 나이로, 그쵸?
In Korean age, right?

HW 네, 한국 나이로. 저는 1980 년에 태어나서 지금 마흔 세 살이고, 선생님은?
Yes, in Korean age. I was born in 1980, so I'm now 43 years old, and you?

KJ 저는 저도 한국 나이로 사십 세. 앞에 4 자.
As for me, I also in Korean age am 40. Number 4 in the first digit.

HW 저랑 비슷하네요.
I see you are similar age to me.

KJ 네, 별 차이 안 나요.
Right, there isn't much difference.

HW 그래서 1983 년
So, the year of 1983

KJ 말 놓을까요? ㅋㅋㅋㅋ
Should we speak in 반말(informal ending)?

HW 아니요. 놓으면 분위기가 달라질 것 같아서.
No. If we drop the politeness, I think the vibe will change, so...

1983 년생이시고 저는 80 년생인데 벌써 우리가 20 대를 지나온 지 한참 됐잖아요.
You were born in 1983 and I was born in '80; it's quite a while since we passed the 20's, you know.

KJ 맞아요.
Right.

HW 그래서 오늘은 20 대로 돌아간다면 뭘 바꾸고 싶을지에 대해서 이야기를 해보기로 했어요.
So today, we decided to talk about what we want to change if we go back to the 20's.

KJ 맞아요.
Right.

HW 선생님은 바꾸고 싶은 게 많이 있나요?
As for you, are there many things you want to change?

KJ 근데 제가 생각을 해보니까 사실 그렇게 바꾸고 싶은 게 많지는 않더라고요.

But now that I thought about it, I realized that there are not many things I want to change in fact.

못한 거에 대한 후회가 더 많이 남잖아요, 사람은.

More regrets linger for things we couldn't do, as for humans, you know.

HW 그렇죠.
Yes.

KJ 제가 하고 싶었던 걸 못하지는 않았었구나라는 생각이 들었어요.
I came to think 'I see it was not like I couldn't do things I wanted to do back then!'

HW 다행이네요.
That's good.

KJ 근데 대학교로 돌아가면... 저는 대학교 때 동아리 활동을 한 적이 없거든요.
But if I go back to college, I've never been in a student club in college.

근데 내가 갖고 싶은 취미나 관심 있는 거 관련된 동아리 활동을 한번 해 볼 걸 하는 후회가 좀 있었어요.

But I should've tried a student club that's related to hobbies I want to have or to my interests, I did have some regrets about that.

HW 그렇군요. 저는 그런 면에서는 후회가 전혀 없는 게
I see. As for me, I have absolutely no regrets in that aspect (because)

동아리 활동을 굉장히 열심히 했고 춤 동아리여서 거기에 들어가서

I participated in a student club very hard, and it was a dance student club, so I joined there and then...

비보잉을 오랫동안 정말 매일 한 5 시간 6 시간씩 연습을 몇 년 동안 했으니까 because I practiced B-Boying for a long time, 5 to 6 hours every day for several years,

정말 후회 없이 했어요.

I did (student club activities) with no regrets.

KJ 그렇네요.
I see that.

HW 그래서 좋은데 저는 한 가지 바꾸자면 학교를 너무 오래 다녔어요.

So that's good, but if I were to change one thing, I attended school for too long.

일을 해 보고 싶었고 그 다음에 돈을 벌어 보고 싶어서 휴학을 하고

I wanted to try working and wanted to make money, so I took time off, and

아르바이트도 하루 종일 하는 경우도 있었고 해서

there were times I was working part-time jobs all day long, so

실제로 대학생이라는 신분을 유지한 거는 1999년부터 2008년까지 10년이에요.

the time I maintained my identity as a university student was 10 years, from 1999 to 2008.

KJ 그러네요.

I see that!

HW 햇수로 10년 동안 대학생이었어요.

I was a college student for full 10 years.

그래서 한편으로는 그때 뭐 게으르게 보낸 것도 아니고 열심히 살긴 했는데

So on one hand, it wasn't like I spent that time lazily and I lived hard, but

좀 더 빠르게 졸업해버리고 나서 다른 일을 했어도 좋지 않았을까

wouldn't it have also been nice to graduate sooner and then do other things?

그런 생각이 지금 와서는 드네요.

I do think that now.

KJ 선생님은 혹시 내가 다시 돌아간다면 다른 전공을 선택했을 거라고

혹시 생각해 본 적 있으세요?

Have you every thought by any chance that you would choose a different major if you go back?

HW 아니요. 아마 안 바꿀 것 같아요.

No. I think I probably wouldn't change that.

저는 프랑스어를 전공을 했는데 한국에서 영어가 아닌 다른 외국어를 전공했다고

누가 말하면 그 언어를 그 사람이 할 수 있을 거라고 생각하면 안 돼요.

I majored in French, but if someone says they majored a foreign language other than English in Korea, you must not think they can speak that language.

KJ 맞아요.

True!

HW

거의 다 못 해요.

People mostly can't.

그래서 저도 프랑스어를 대학교 때 배웠지만 수업에서 배웠다기보다는 혼자 공부한 게 많았거든요.

So I also learned French in college, but it wasn't that I learned in classes: rather, there were more I studied by myself.

그래서 전공을 했지만 불어를 학교에서 많이 배운 느낌은 없어요.

So I majored in it, but I don't feel like I learned much French at school.

근데 좋았던 점은 그래서 다른 시간이 많았어요. 일도 해볼 수 있겠고.

But the good point is, because of that, I had time besides schooling. Like I can try working and such.

만약에 경영 법 또는 다른 여러 가지 과학도 있잖아요... 했으면 아마 학교 공부 때문에 너무 바쁘지 않았을까. 선생님은요?

If I majored in business, law, or other science subjects you know, wouldn't I have been too busy (to do anything else) because of school study? How about you?

KJ

저는 고등학교 때까지는 방송 쪽에 관심이 있었어요.

As for me, I was interested in journalism until high school

근데 생각해 보면 그때 뭐 신문방송학과 신방과 가고 싶어 하는 학생들이 많았던 것 같아요, 문과 학생이라면.

But now that I think about it, I think there were many students who wanted to go to the journalism department, if you are in the humanities.

HW

인기 많았죠.

Right, it was popular.

KJ

네, 근데 그냥 이런 거였어요.

Yeah, but it was this...

굉장히 힘든 일이 생기고 누군가한테 어려운 순간에 마이크를 대고 그 질문을 해야 하는 게 너무 괴로울 것 같은 거예요.

In the difficult moment when a tragedy occurs to someone, having to ask those questions with the microphone in front of their faces seemed too painful.

HW

기자가 되면.
If you become a reporter.

KJ

네. 그래서 그래서 안 하기로 했었고,
Yeah, so I decided not to do that, and

저희 때는 대학교 들어갈 때 전공을 정하지 않고 학부로 들어갔었어요.
in our year, we entered college without a major and as a general college.

HW

저도 그랬었어요.
It was the same for me.

KJ

그 다음에 들어가서 그냥 제 생각에 나라가 망하지 않는 이상 한국어는 계속 있겠지...
After entering college, I just thought as long as the country doesn't extinct, the Korean language will exist...

국어는 계속 있겠지... 그러면 내가 선생님을 하든 뭘 하든 먹고 살 수 있겠지...
the national language will exist... then either I become a teacher or whatever, I will be able to make a living...

라는 생각도 좀 있었고,
I had that thought, and

저는 어학연수를 갔었어요.
I studied abroad for language (English).

대학교 저도 조금 천천히 졸업을 했는데,
College, I also graduated a little late, but

그 때 다양한 문화랑 나라에서 온 사람들이랑 친구가 되고 지냈는데 그게 너무 재미있는 거예요.

That time (study abroad), I became friends with people from diverse cultures and countries, and that was so fun.

HW

재미있죠.
Right, it's fun.

KJ

그래서 나도 내 나라가 아닌 다른 나라에서 살고 싶다는 생각이 처음 들었고
So I first thought that I also want to live in another country other than my country

그럼 한국어를 가르쳐볼까? 내가 할 수 있는 건 한국어와 한국어 교육이니까?

and then 'should I try teaching Korean? Because what I can do is Korean language and Korean education?'

라고 생각을 했던 거였어요.

That's what I thought.

HW 그러면 굉장히 지금까지 이어져 온 어떤 흐름? 자연스러워서
Then the flow that continued to now is very natural, so

KJ 뭔가 물 흐르듯이
As if the water flows,

HW 바꾸고 싶은 게 별로 없겠네요.
there must not be much you want to change.

KJ 그런 것 같아요. 그냥 가끔 제가 막 인테리어 디자인 이런 걸 되게 좋아하거든요.
I think so. It's just, I sometimes (think), I like interior design and such, you see.

그래서 내가 만약에 학교 공부를 하는 스타일의 사람이 아니었다면 이런 디자인 관련된 일을 했어도 되게 재밌었겠다.

So if I were not the kind of person who were into school studying, these interior design related work might have been really fun.

평행 세계가 있다면 거기에 나는

If there is a parallel world, I in that world

HW 잘하셨을 것 같아요.
I think you would've been good at it.

KJ 그런 거를 되게 재미있어 했겠다라는 생각을 할 때가 있어요.
There are times I think I would've found such work very interesting.

HW 그렇군요. 저는 한 가지 대학교 졸업을 빨리 했으면 좋았겠다라는 생각과
I see. As for me, one thing along with the thought that it would've been nice to graduate sooner,

해외여행을 처음으로 가본 게 26 살 때 가 봤거든요.

The first time I traveled overseas was when I was 26 years old.

제 주변에서는 그래도 빨리 가 봤던 것 같은데 지금 생각하면 좀 늦었던 것 같아요.

I think it was early compared to others around me, but when I think about it now, I think it was a little late.

좀 더 일찍 가봤었더라면 더 좋았겠다... 그런 생각이 들어요.

It would've been nice if I had gone earlier... I do think that.

그 두 가지 빼고는 저도 바꾸고 싶은 건 없고 굉장히 자연스럽게 지금의 일로 이어져 온 것 같아서 다 좋다고 생각하고 있어요.

Besides those two, I also don't have anything I want to change and think things have very naturally developed into my current job, so I am thinking everything is good.

벌써 40 대가 되고 나니까 50 대가 눈앞에 보이지만...

Now that I am already in my 40's, I see the 50's in front of my eyes, but...

저도 이제 7 년 더 있으면 50 대거든요.

I will be in the 50's in 7 years, you see.

KJ 눈 앞이라기에는 아직 좀 남지 않았나요?

Isn't there still some time left to call it in front of your eyes?

HW 많이 남았죠. 그렇지만 그래도

There's much, yes. But, nevertheless,

KJ 다음이 50 이니까, 이 다음이.

Because the next is 50, after this.

HW 4 다음은 5 니까.

Because it's 5 after 4.

50 대가 돼도 건강할 것 같고 아직은 할 수 있는 게 많다라는 생각이 들어서

I think I will be healthy even when I am in my 50's and there are still many things I can do, so

20 대 때 아쉬운 점 있지만 그거는 그거고

there are things that could've been better in my 20's, but that's that, and

지금 열심히 이것저것 하고 싶다는 생각으로 지내고 있어요.

I'm living my life with a thought that I want to do this and that now.

KJ 어린 친구들이 많은 것 같아요. 한국어를 배우는 사람들 중에.

I think there are many young friends among Korean learners.

그러면 그 친구들에게 해주고 싶은 말 있으세요 혹시?

Then do you have anything you want to tell them by any chance?

동생이라고 생각을 한다면. 나랑 친한 동생이라고.

If you think they are your younger sibling, a close friend.

그거랑 비슷하게는 20 대 때와 40 대 때의 좋은 점이 있는지... 이런 거.

Like that, if there are good things about 20's and 40's and such.

HW 사실 20 대 때는 내가 누군지 잘 몰랐던 시기였던 것 같아서

In fact, I think the 20's was the time I did not know who I am well, so

40 대가 오히려 나는 누구고 나는 뭘 좋아하고 뭘 안 좋아하고 그런 게 명확해져서 좋고

things like who I am and what I like, and dislike become clearer in the 40's, so I like that, and

20 대 때는 내가 만나기 싫은 사람들도 만났어야 했는데

In the 20's, I had to meet people I don't want to meet as well, but

40 대 때는 제가 별로 안 만나고 싶으면 안 만나면 되거든요.

in the 40's, if I don't really want to meet them, I just don't have to.

KJ 맞아요.

Right.

HW 그게 너무 좋아요. 굳이 나는 저 사람 싫는데 불편한데 다가가서 만날 필요가 없어요.

I love that. There is no need to meet someone even though I don't like that person and I feel uncomfortable with that person.

그래서 좋고 조언이라고 하면 특별히 많지는 않지만

So that's nice, and as advice, I don't particularly have much, but

한국어를 선생님이랑 저랑 가르치고 있으니까 언어 쪽으로 조언을 하자면

because you can I are teaching Korean, so if I were to give advice on language,

한국어 가볍게 배워보는 거 좋고 스트레스 받을 필요는 없는데

it is nice to learn Korean light-heartedly and you don't need to be stressed, but

가능하면 자기 모국어 말고 하나만큼은 좀 많이 잘할 수 있게 되면 좋겠다.

if possible, it would be nice to be pretty good at one language besides your mother tongue.

어느 정도 이상 가면 할 수 있는 기회, 뭔가 일할 수 있는 기회나 할 수 있는 사업들이 보이기 시작하더라고요.

Based on my experience, when I reached above a certain level, I saw opportunities to work or business to do.

그래서 재미로 배우시되 스트레스 받지 마시되 그래도 한 개 정도는 꽤 잘할 수 있게 공부하시면 좋겠다.

For that reason, while you learn for fun and not get stressed, it'd still be nice to study one language to become pretty fluent in it.

KJ
맞아요.
Right.

HW
그 정도는 말하고 싶어요.
I do want to say that much.

KJ
동의해요. 그리고 그걸 조금 확장하면 내가 지금 하는 일이 평생 그 일을 하고 살지 않아도 돼요.
I agree. And to extend that a little, the work I am doing now, you don't necessarily have to do that work your entire life.

사실 그... 생각지 못한 곳에서 어떤 기회가 오기도 하는데,
In fact, sometimes opportunities come from an unexpected place,

그러니까 뭔가를 그게 공부든 사업이든을 제대로 하나를 하다 보면
so when you do something seriously whether it be studying or business,

20 대보다 40 대가 편해지는 것 같아요.
I think your 40's will become more comfortable than your 20's.

HW
그렇죠.
Right.

KJ
네. 여유가 생기고.
Yeah, and you have more room (emotionally, financially, etc.) = you can relax.

HW
아... 맞아요. 20 대 때 열심히 하면 40 대 때 편한 것 같아요.

Oh, right. If you work hard in your 20's, you are comfortable in your 40's, I think.

KJ 그건 확실히 있는 거 같아요.
I think that definitely is different.

HW 20 대 때 열심히 안 하면 40 대 때 조금 더 열심히 해야 되고요.
And if you don't work hard in your 20's, you must work a little harder in the 40's.

KJ 맞아요.
Right.

20 대에 그리운 거 있으세요?
Do you have anything you miss in your 20's?

HW 그리운 거... 체력?
What I miss... My body energy (physical strength/energy)?

KJ 아... 나의 건강과 몸.
Ah... my health and body.

HW 지금도 건강한 편이에요.
I am on the healthy side now as well.

근데 체력이 뭔가 멀리 달려간다는지 그런 게 조금 어려우니까.
But because things like running far away and such are more difficult.

KJ 맞아요.
Right.

HW 그 때 그거는 그리운데 어쩔 수 없죠.
I miss that from back then, but there's nothing you can do.

KJ 그건 어쩔 수 없어요.
That is inevitable.

그 때 열심히 건강 관리를 잘하라고 이야기해도
Even though you tell people to take good care of their health then,

그거는 그냥 나이 들어가는 자연스러운 과정인 것 같아요.
I think that is just a natural process of getting older.

- HW 네. 그거 너무 욕심내면 안 되고요.
Yeah, you shouldn't obsess with it, and
- 그냥 20 대 때는 하고 싶은 거 많이 해 보시고 여행도 많이 가 보시고 다양한 사람들 만나 보시면 좋을 것 같아요.
I think it's good to just do many things you want to try, travel a lot, and meet diverse people in your 20's.
- 한국도 꼭 아직 안 와 보셨으면 와 보시고요.
And if you haven't come to Korea yet, visit Korea as well.
- KJ 저희 채널에 이제 제가 한국에 와서 현우 선생님을 만난다고 해서 기대하셨던 분들이 굉장히 많아요.
On my channel, I said I would come to Korea and then meet you, so many people were looking forward to this.
- HW 네.
Oh.
- KJ 채널에 나와 주셔서 너무 감사하고.
Thank you for appearing on my channel, and
- HW 감사합니다.
Thank you.
- KJ 저는 또 다음 비디오로 찾아올게요.
I will come back again with another video.
- 그리고 현우 선생님도 다음에 다시 한 번 나와 주세요.
And please visit once again next time.
- HW 네, 다음에 또 나올게요. 감사합니다.
Yes, I will visit again. Thank you.
- KJ 안녕히 계세요.
Bye!